

**Anoic nanderac arang wüx nawiig  
San Pabło müüch minipilan Teat  
Cristo moncül tiül Tesalónica  
1ª TESALONICENSES**

*Atepeay*

<sup>1</sup> Xique Pabło saquiüjpüw Silvano y Timoteo, sarang aaga acas poch cam natepeayiün icon meáwan moncül tiül cambaj Tesalónica, monlüy nóiquian mequiüjpan Teat Dios at Miteatiiüts Jesucristo. Sandiüman Teat Dios müüch icon mimona-neaj nej, at mejlüyiün najneájan.

*Monaw Tesalónica ajüiquichaw nguineay ayaciw omeajtsüw wüx Teat Jesucristo*

<sup>2</sup> Meáwan nüt süjchiün gracias Teat Dios, y leaam ximeats icon meawaron wüx satajcan orar. <sup>3</sup> At meáwan nüt leaaw ximeajtsan nasajan Miteatiiüts Dios wüx aaga najiüt teamerangan, cos aag ayaj ijüiquichan lameyariün Mipoch Teat Dios, at ijiürayon lasta. Masey imongochiün xeyay ngo majneaj, tengual meiücan wüx meáwan aag ayaj cos teamecüliün mandilil Teat Jesucristo. <sup>4</sup> Xecojow xechijquiaw, sajawan Teat Dios xeyay andiüm icon, y lamarriüd icon. <sup>5</sup> Wüx tasajasan icon wüx aaga najneaj nanderac wüx Teat Jesucristo, aag ayaj ngo nandéacan, naleaing tayaa-gasan Nangaj Espíritu ocueaj Teat Dios xeyay tambeol xicon, cos tajawasan meáwan aag ayaj naleaing. Lamejawan nguineay tarangasan wüx

ajlüyüüts nóiquian naquiüjpan icon, cos sandiüman nambeolan icon.

<sup>6</sup> Icona tendüjpiün wüx leaw sarangan, at tendüjpiün wüx leaw arang Teat Jesucristo. Teyariün aaga najneaj nanderac wüx Teat Cristo, masey xeyay tajcüyiw majawüw icon nipilan, cos naleaing aaga Nangaj Espíritu ocueaj Teat Dios tüüch icon mapac imeajtsan xeyay. <sup>7</sup> Por aag ayaj tejüiquichan irangan najneaj; tajawüw icon meáwan monyar andeac Teat Jesús monlüy tiül iüt Macedonia at moncül tiül Acaya. <sup>8</sup> Atquiaj tajüiquichay aaga nanderac wüx Teat Jesús manguiayaran ngome áagan tiül Macedonia y tiül Acaya, pero at aton tiül meáwan cambaj tejaraw nguineay indüjpiün Teat Dios. Pares ngo metam nandeacan wüx nguineay indüjpiün Teat Dios. <sup>9</sup> Cos nipilan teamandeacüw wüx nguineay tapac imeajtsan mengochiün xicon wüx tasajasan icon wüx Teat Jesús; nguineay tecueatiün ajcüwa narangüch dios, mendüjpiün aaga naleaing Teat Dios almapac. <sup>10</sup> Aton apiüngüw icona teamecüliün Micual Teat Dios, aaga Teat Jesús aliüc imiün tiül cielo, aaga leaw Teat Dios tapacüüch tiül mondeow. Nej apmawün icoots wüx aaga ngo majneaj leaw aliüc miün apmajlüy wüx Teat Dios apmajaw wüx asoeteran.

## 2

### *Leaw tarang teat Pablo tiül Tesalónica*

<sup>1</sup> Xecojow xechijquiaw, icona lamejawan wüx tambasan quiaj niüng ijlüyiün ngome sambánan.

<sup>2</sup> Lamejawan nguineay tamongochasan xeyay

ngo majnej, nguineay tandeacüw ngo majnej wüx ximbasan nipilan monaw tiül cambaj Filipos. Aag ayaj tajlüy wüx nganaw namban najawan icon. Masey teajlüy nadam moncüy tiül micambajan aton, pero Teat Dios tambeol xicon nasajan icon aaga najnej nanderac, nguineay alndom mawaats wüx asoetiüts. <sup>3</sup> Cos leawa taquiaachasan icon, aag ayaj palanüy naleaing; ngo narangan nicuajind ngo majnej, ngo nawajchan icon. <sup>4</sup> Teat Dios tajaw sanarangan meáwan leaw apiüng, quiaj tüüch xicon namban naquiajchiün aaga najnej nanderac wüx Teat Jesús. Aag sandeacan, ngome leaw nipilan andiüm manguiay, sandeacan áagan leaw andiüm Teat Dios, cos nej lamajaw nguineay ximeajtsan. <sup>5</sup> Icona lamejawan xicona ngo nawüywüyiün aljane; at Teat Dios ajaw xicona ngo newüyayon wüx saquiajchiün para naxoman wüx alcuane. <sup>6</sup> At ngo nayamban malomb xicon aljane, ngome icona tengwüy pálwüx nipilan. Masey xicona alndom narangan, cos miapóstoles Teat Cristo xicon. <sup>7</sup> Tarangasan najnej wüx imbasan, atnej nop namümaran ajiür lasta micual nej. <sup>8</sup> Atquiaj xicona aton xeyay leaaw ximeajtsan icon. Ngome áagan tandiümasan nasajan icon wüx aaga najnej nanderac leawa tüüch Teat Dios; at tajlüyasan nandeowan ingow indeowan sitiül netam, cos xeyay sandiüman icon. <sup>9</sup> Xecojow xechijquaw, sajawan nganaw ndrom imeajtsan nguineay tumb sapacan wüx tarangasan xeyay najiüt tiül icona. Nüt ongwiiüts sarangan najiüt cos ngo nandiüman natüniün icueajiün nicuajind wüx tasajasan icon wüx aaga najnej nanderac tüüch Teat Dios.

<sup>10</sup> Icona ijawan, at Teat Dios ajaw nguineay tarangasan wüx tajlüyasan ninguiaj tiül icona. Tarangasan leaw andiüm Teat Dios, nejinguid ngondom mayac sasoetiün. <sup>11</sup> At lamejawan nguineay taquiaachasan icon, y tambeolasan icon inopnophon wüx amix imeajtsan. At tapajasan icueajiün xeyay atnej nop nateataran arang wüx micual nej. <sup>12</sup> Atquiaj tasajasan icon merangan najneaj, atnej netam marang jane ocueaj Teat Dios, cos lamapaj icon mejlüyiün tiül aaga najneajay cambaj niüng ajlüy nej.

<sup>13</sup> Pares ngo nacueatiün nüjchiün gracias Teat Dios, cos wüx tenguiayiün sasajan icon wüx aaga najneaj nanderac, icona ngome tenguiayiünan, teyariün aag ayaj cos aag ayaj naleaing Mipoch Teat Dios, ngo matnej poch andeac nipilan. Aaga najneaj nanderac ocueaj Teat Dios quiaj, ayac icon wüx merangan najneaj. <sup>14</sup> Xecojow xechi-jquaw, icona temongochiün atnej tamongochiw noicnoic ajlüy mondüüb Teat Dios tiül iüt Judea wüx tayariw andeac Teat Cristo Jesús. Pues ajcüw micual miiütan tayambüw imbasan aton, atnej ajcüwa judíos tayambüw ombasüw minipilan Teat Cristo tiül Judea. <sup>15</sup> Ajcüwa judíos tambiyaw Teat Jesús. Átan nde tanomb tambiyaw mondeac andeac Teat Dios monáwan tiül nejiw; y aton tawüniw xicon quiaj. Nejiw ngo marangüw leaw andiüm Teat Dios, y ajcüyiw majawüw meáwan nipilan. <sup>16</sup> Andiümüw mapalüw xicon para ngo nasajan wüx Teat Jesucristo pálwüx nipilan ngome judíos, nganandot mawüw wüx asoetiw. Atquiaj teaxeyay asoetiw nejiw; Teat Dios lajcüy majaw nejiw xeyay.

*Pablo andiüm mamb majaw alinomb monciil  
Tsalónica*

<sup>17</sup> Xecojow xechijquiaw, masey ngo mexomayoots acas nüt, ngo ndrom ximeajtsan icon. Nganüy xeyay lanandiüman mejawayoots alinomb. <sup>18</sup> Naleaing xicona tandiümasan namban najawan icon. Masey xique Pablo tajlüy namb nomb ijmbüw, pero aaga Satanás tayac naél mapal xicon. <sup>19</sup> ¿Jane apmüüch xicon xeyay apac ximeajtsan wüx aliüc alinomb Miteatiiüts Jesucristo majlüyüts nóiquian maquiüjpaatsa? ¿Jane üüch xicon nayajcan najneaj tarangasan minajiüt Teat Dios tiül icona? Pues iconan quiaj. <sup>20</sup> Naleaing, icona apmeajchiün xicon nayajcan xeyay apac ximeajtsan.

### 3

<sup>1</sup> Lango naiündan wüx cos laínd nanguiayiün wüx icona, quiaj tandeacasan sanacüliün xicónan quiaj tiül cambaj Atenas, <sup>2</sup> condom sanüjchiün mamb michijquiaats Timoteo mambeol icon. Cos nej nop nerang minajiüt Teat Dios, at nop nembeol xicon wüx sandeacan aaga najneaj nanderac wüx Teat Cristo. Tasajas maquiaach icon cuane najneaj merangan, mambeol icon müüch mejlüyiün nandand wüx indüjpiün Teat Cristo. <sup>3</sup> Atquiaj tarangasan nganandot mbayameron wüx aaga naél imongochiün quiaj. Cos icona lamejawan aag ayaj netam mamongochiüts. <sup>4</sup> Cos wüx saliünan ninguiaj naquiüjpan icon tasajasan icon apmamongochiüts naél. Nganüy mbich lamejawan atquiaj teajlüy. <sup>5</sup> Wüx xique lango naiünd wüx, quiaj tujúchiüs mamb teat Timoteo

cos sandiüm nanguiay cuane terangan, nguineay temendüjpiün Teat Dios, nganandot nimeech mayac icon wüx merangan ngo majneaj, ndot cuajpar sarangan aaga najiüt tiül icona.

<sup>6</sup> Pero wüx tandilil teat Timoteo imiün niüng ijlüyiün, taquiiüb miün najneaj poch nguineay icona tanaámb temendüjpiün Teat Cristo. At tapiüng nguineay indiüman nop alinop, y tanaámb leaaw imeajtsan xicon. Apiüng indiüman mexo-mayoots mejawayoots atnej xicona teanandiüman najawan icon aton. <sup>7</sup> Wüx aag ayaj xecojow xechi-jquiaw, tajneaj ximeajtsan wüx tanguiayasan icona tanaámb temeyacan imeajtsan wüx Teat Cristo, masey xicona sajlüyiün tiül xeyay naél cos ajcüy majaw xicon nipilan. <sup>8</sup> Nganüy apac ximeajtsan wüx icona cos tanaámb ersapayon nandand wüx Teat Jesucristo. <sup>9</sup> Xeyay süjchiün gracias Teat Dios wüx icona; nej ajaw xeyay apac ximeajtsan cos tanaámb teamendüjpiün Teat Cristo. <sup>10</sup> Nüt ongwiiüts satüniün ocueaj Teat Dios sitiül alndom mejawayoots alinomb, para nasajan icon meáwan leaw nganaw mejawan wüx indüjpiün Teat Cristo.

<sup>11</sup> Sandiüman Teat Dios y Miteatiiüts Jesucristo mambeol xicon natüchiün niüng ijlüyiün. <sup>12</sup> Sandiüman Teat Jesucristo müüch mejiüran xeyay monajneaj, müüch mejiürayon lasta, at mendiüman meáwan nipilan aton, atnej sajiüran icon lasta. <sup>13</sup> Tanaámb nde mechiwean imeajtsan; irangan leaw andiüm Miteatiiüts Dios, cos atquiaj apmaxom icona tenguijal merangan najneaj wüx nüt apmandilil Miteatiiüts Jesucristo maquiiüb miün meáwan minipilan nej.

## 4

*Netam marangüch leaw andiüm Teat Dios*

<sup>1</sup> Nganüy xecojow xechijquiaw, sasajan icon alinomb, satüniün wüx minüt Teat Jesús tanaámb merangan leaw andiüm Teat Dios atnej tenguiayiün wüx taquiaachasan icon. Masey sajawan temerangan atquiaj, nganüy sandiüman tanaámb merangan más xeyay najneaj.

<sup>2</sup> Tenguiayiün nguineay tasajasan icon merangan leaw andiüm Teat Jesús, cos nej atquiaj tasaj xicon. <sup>3</sup> Leawa Teat Dios andiüm, aag ayaj irangan palan najneaj. Pues naxey ngondom maquíüban najtaj, at aton najtaj ngondom maquíüban naxey sitiül nganaw mengoch owixaw; at monguich ngondom marangüw aag ayaj. <sup>4</sup> Pues inopnophon netam mequíüjpan mintajan najneajay mejiürayon lasta; <sup>5</sup> ngondom merangan wüx ombas leaw indiüman atnej arangüw altiül nipilan leawa ngo mandüjpiw Teat Dios. <sup>6</sup> Nejinguind ngo metam mitsoj alinop wüx aag ayaj, cos Teat Dios apmapalüch ombas jane arang atquiaj, atnej lanasajan icon. <sup>7</sup> Cos Teat Dios ngo marriiüd icoots marangaats aaga ngo majneaj quiaj; nej andiüm marangaats palüyan najneaj. <sup>8</sup> Leaw itsojúyan aag ayaj ngome nipilan itsoj, Teat Dios itsoj, aaga neech icoots aaga Nangaj Espíritu.

<sup>9</sup> Xecojow xechijquiaw, ngo metam nasajan icon nguineay netam mejiürayon lasta, cos lamenguiayiün nguineay apiüng Teat Dios. <sup>10</sup> Sanguiaiyiün atquiaj temerangan wüx meáwan minipilan Teat Cristo moncül tiül iüt Macedonia. Pero sandiüman tanaámb mejiüran lasta más

xeyay. <sup>11</sup> Iyamban nguineay alndom mejlüyiün najneájan, merangan leawa netam merangan; irangan minajiütan con iwixan, atnej lanasajan icon. <sup>12</sup> Atquiaj pálwüx nipilan apmajawüw nguineay irangan najneaj; ngome apmaxomüw cuane wüx mandeacndeacüw wüx imbasan, aton ngome apmetam meyariün nicuajind ocueaj alinop.

### *Wüx apmandilil Teat Jesús*

<sup>13</sup> At aton xecojow xechijquiaw, ngo nandiüman mejlüyiünan ngo mejawan nguineay ajlüy wüx mondeow. Ngo metam mamix imeajtsan atnej nipilan ngo mandüjpiw Teat Cristo, cos ngo majawüw nguineay apmajlüyiw alinoic nüt. <sup>14</sup> Ajawaats Teat Jesús tandeow, ndoj tapac alinomb. At ajawaats Teat Dios apmüüch miün mandilileaw nóiquian maquiüjpüw Teat Jesús meáwan monyar andeac nej leawa landeow.

<sup>15</sup> Nganüy sasajan icon aag agüy leaw tapiüng Teat Jesucristo, cos icootsa leaw aliünaats mapacaats lapeay Teat Jesucristo, ngondom mamongoots ombas nejiw leawa landeowüw. <sup>16</sup> Cos nejay Teat Jesucristo aliüc imiün cielo, apmandeac napac müüch manguiayaran. Aaga natang ángel apmendeac napac, y nots trompet ocueaj Teat Dios apmajiünts. Quiaj ombas apmapacüw meáwan mondeow leawa tayariw andeac Teat Cristo. <sup>17</sup> Condom icootsa leawa aliünaats mapacaats ningüy wüx iüt, aton apxaijnguiamoots nóiquian maquiüjpaats tiül oic mangochiüts Teat Jesucristo. Quiaj apmajlüyüts nóiquian maquiüjpaats Teat Jesús meáwan nüt.



18 Nganüy ijchan mapac imeajtsan nop alinop wüx aaga poch quiaj.

## 5

1 Xecojow xechijquiaw, ngo narangan wüx nawiiig ngün neat ngün nüt apmajlüy aag ayaj, cos ngo metam majawaats ngow. 2 Cos icona lamejawan wüx nüt aliüc Teat Jesucristo, aag ayaj wüx ngo mateotsaran, atnej arang nop need wüx apmajmel ongwiiüts maneed. 3 Wüx nipi-lan apmapiüngüw: “Nganüy najneajay ajlüyüüts ngo majlüy nicuajind naél”, mawüw, quiaj aliüc miün najénan apndrom ombasüw. Aag ayaj atnej arang nop najtaj, cos ngondom mewüney wüx, netam mamongoch aaga necoy wüx ap-wijquiam micual nej. 4 Nganüy icona xecojow xechijquiaw, langome apmejlüyüün tiül aaga ngo majneaj atnej pojniün quiaj. Aaga nüt wüx aliüc Teat Jesucristo ngome apmasap icon wüx, ngome atnej arang nop need wüx ngo mateotsaran. 5 Meawarónan ijlüyüün tiül ran, ngo mejlüyüün tiül pojniün. Lango majlüyüüts tiül pojniün, at aton ngo majlüyüüts tiül ongwiiüts. 6 Pares ngondom marangaats atnej arangüw jangantanej nipilan, cos ajlüyüwan at nejiw monmeay. Nganüy icoots netam mapacaats wüx leaw aliüc miün, marangaats palanüy najneaj. Netam majiüraats fis, ngo matnej mongün. 7 Ajawaats ameyaran ongwiiüts. At aton mongün ongwiiüts más angüniw. 8 Pero icootsa ajlüyüüts tiül ran, cos ayariiüts andeac Teat Dios. Netam maxomaats omeajtsaats wüx marangaats najneaj, ngo matnej

arang mongün. Cos sitiül ajawaats naleaing teamandüjpiiüts Teat Jesucristo, at sitiül ajiürayoots lasta, aag ayaj apmambeol icoots atnej camix manchiüc ambeol soldados tiül montsoj. Aton cos ajawaats naleaing apmawaats wüx meáwan ngo majneaj; aag ayaj apmambeol icoots atnej sombrero manchiüc ambeol soldados. <sup>9</sup> Cos Teat Dios ngo marriiüd icoots mayac icoots tiül ngo majneaj, nej tüüch miün Miteatiiüts Jesucristo mawün icoots wüx asoetiiüts. <sup>10</sup> Nej tandeow ingow andeowaats. Masey almapacaats masey landeowaats, almajlüyiiüts nóiquian maquiüjpaats meáwan nüt. <sup>11</sup> Pares ich mapac imeajtsan nop alinop wüx leaw indüjpiün atnej tanaámb teamerangan quiaj. Aton ermbeolayon membichan mejawan wüx Mipoch Teat Dios.

*Pablo asaj nejiw nguineay netam marangüw*

<sup>12</sup> Xecojow xechijquiaw, sasajan icon netam merangan casa ajcüwa monajiüt leaw Teat Dios ayac marangüw minajiüt nej tiül icona, mambeolüw icon y mapaj icueajiün. <sup>13</sup> Netam merangan nejiw casa mendiüman, cos arangüw minajiüt Teat Dios tiül icona; najneájan mejawan nop alinop tüülan icona, nde mejcüyiün.

<sup>14</sup> At aton sasajan icon xecojow xechijquiaw, ipajan ocueaj leaw neánch, isajan netam marang najiüt. Netam meajchiün mapac omeaats monmix omeaats, at imbeolan leaw napateay ajaw. Netam meiücan wüx cuajantanej arangüw nipilan.

<sup>15</sup> Ijawan wüx, nde mepalüchiün ombas jane arang ngo majneaj wüx imbasan, iyamban

merangan najneaj wüx nop alinop, at wüx meáwan nipilan.

<sup>16</sup> Netam mapac imeajtsan meáwan nüt.  
<sup>17</sup> Itajcan orar Teat Dios, itüniün ocueaj, nde paxiüm. <sup>18</sup> Ijchan gracias Teat Dios wüx meáwan cuajantanej. Aag ayaj andiüm Teat Dios merangan, cos lameyariün andeac Teat Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Nde mepalan Nangaj Espíritu ocueaj Teat Dios; ijchan marang leaw andiüm tiül icona.  
<sup>20</sup> Nde mepiüangan ngo membeat leaw Nangaj Espíritu üüch nop alinop mequiaachayon wüx.  
<sup>21</sup> Pero naleaing netam mejawan wüx meáwan leaw aquiajchich, meyariün áagan leaw naleaing najneaj. <sup>22</sup> Leawa ngo majneaj nde meyariün merangan.

<sup>23</sup> Nejay Teat Dios, aaga neech majlüy monajneaj, alndom müüch icon merangan palan najneaj. Nej apmajaw wüx miespíritujan, imeajtsan, at micuerpojan. Quiaj alndom mejlüyiün najneajay, ngo mejiüran nisoet wüx aliüc alinomb Miteatiiüts Jesucristo. <sup>24</sup> Cos aaga nerriiüd icon quiaj, najneajay ajlüy, apmarang leawa lamapiüng.

### *Ndójwüx atepeay*

<sup>25</sup> Xecojow xechijquiaw, itüniün Teat Dios mambeol xicon.

<sup>26</sup> Aton itepeayiün tamtámban meáwan minipilan Teat Cristo.

<sup>27</sup> Sasaj icon wüx minüt Teat Dios, netam me-teowan aaga nawiig cam manguiayiw meáwan minipilan Teat Cristo.

<sup>28</sup> Sandiüman Miteatiiüts Jesucristo tanaámb  
mambeol icon, tambtámban ijlüyiün. Amén.

**Jayats nanderac wüx miteatiiüts Jesucristo**  
**New Testament in Huave, San Mateo Del Mar**  
**(MX:huv:Huave, San Mateo Del Mar)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huave, San Mateo Del Mar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huave

huv

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ikoots (Huave), San Mateo Del Mar

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

03b08bf3-6708-5491-84af-10b8e34eb51c